

# le français

langue olympique

PÉKIN 2008

ORGANISATION INTERNATIONALE DE la francophonie

EN 2008, LES JEUX OLYMPIQUES DE PÉKIN PARLERONT FRANÇAIS

Ministère de la Culture et de la Communication  
Ministère des Affaires étrangères et européennes  
Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports

**Bonjour**  
您好  
nín hǎo

**Au revoir**  
再见  
zàijiàn

**Parlez-vous français ?**  
您说法语吗?  
Nín shuō fǎyǔ ma ?

**Je m'appelle**  
我叫  
Wǒ jiào

**Combien ça coûte ?**  
多少钱?  
Duō shǎo qián ?

**Je voudrais aller à la Grande Muraille.**  
我想去长城。  
Wǒ xiǎng qù chángchéng.

**Où est la place Tian an Men ?**  
天安门广场在那里?  
Tiān'ānmén guǎngchǎng zài nǎlǐ

**Où est le stade olympique national ?**  
国家体育场在那里?  
Guójiā tǐyùchǎng zài nǎlǐ

**Où est le village olympique ?**  
奥运村在那里?  
Àoyùncūn zài nǎlǐ

**Où passe le marathon ?**  
马拉松比赛在哪里举行?  
mǎlāsōng bǐsài zài nǎlǐ jǔxíng ?

**Le champion olympique**  
奥运会冠军  
àoyùnhuì guànjūn

**Qui a gagné la médaille d'or / la médaille d'argent / de bronze ?**  
谁获得了金牌 / 银牌 / 铜牌?  
shéi huòdé le jīnpái / yínpái / tóngpái ?

**Clés de prononciation des tons :**

- représente une intonation plate,
- ↗ une intonation montante,
- ↘ une intonation descendante puis montante,
- ↙ une intonation descendante

**S'il vous plaît**  
请  
qǐng

**Oui/Non**  
是/不是  
Shì / Búshì

**Ça va bien.**  
我很好  
Wǒ hěn hǎo

**Je suis enchanté(e) de faire votre connaissance**  
很高兴认识您  
Hěn gāoxìng rènshi nín

**Excusez-moi**  
对不起  
Duìbuqǐ

**Je voudrais un timbre pour la France**  
我要一张寄到法国的邮票  
Wǒ yào yī zhāng jì dào fǎguó de yóupiào

**Je voudrais changer de l'argent**  
我想兑换钱  
Wǒ xiǎng duìhuàn qián

**Le podium**  
领奖台  
lǐngjiǎngtái

0 零 líng  
1 一 yī  
2 二 èr  
3 三 sān  
4 四 sì  
5 五 wǔ  
6 六 liù  
7 七 qī  
8 八 bā  
9 九 jiǔ  
10 十 shí

conception graphique : La Maison

Les langues du Comité international olympique sont le français et l'anglais

Charte olympique, règle 24



Pierre de Coubertin



## Une convention pour le français aux JO

Le 26 novembre 2007, Jean-Pierre Raffarin, représentant l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et Liu Qi, président du comité d'organisation des JO de Pékin (COJOB) ont signé une convention pour la promotion du français aux JO, en présence des Présidents Hu Jintao et Nicolas Sarkozy.



© Cyril Bailleur/OIF

Cette convention garantit la traduction en français des discours et des annonces officielles, du guide du spectateur, du programme des compétitions et de la signalétique sur les sites et dans le village olympique.

## Le Grand Témoin

Après Hervé Bourges à Athènes (2004) et Lise Bissonnette à Turin (2006), Jean-Pierre Raffarin a été nommé par le Secrétaire général de l'OIF, M. Abdou Diouf, Grand Témoin de la Francophonie pour les Jeux olympiques de Pékin.

Le Grand Témoin observe sur le terrain la place réelle occupée par le français et effectue des démarches de haut niveau pour en recommander l'usage.

## Un site internet en français

Depuis 2005, plusieurs pays francophones (France, Canada-Québec, Suisse, Tunisie...) ont envoyé 54 stagiaires chargés notamment de traduire en français le site officiel des JO :

<http://fr.beijing2008.cn>

Des traducteurs et journalistes ont été recrutés par le COJOB, avec le soutien de l'OIF, pour traduire en français la plate-forme intranet des JO.

## Des formations au français

Plusieurs centaines de volontaires chinois reçoivent une formation en langue française dans les universités de Pékin et les alliances françaises de Chine.

Des kits «santé», «sécurité», «hôtellerie et restauration» sont diffusés en français pour les personnels chinois spécialisés.

## La langue française dans le monde, c'est :

- la langue de l'Organisation internationale de la Francophonie, qui compte 55 États et gouvernements membres et 13 observateurs ;
- une langue partagée par près de 200 millions de personnes ;

- la seule langue, avec l'anglais, enseignée sur les 5 continents ;
- une langue officielle et de travail dans les plus grandes organisations internationales.

« Les langues du Comité international olympique sont le français et l'anglais » [Charte olympique, règle 24]